

Компонент ОПОП 45.03.02 Лингвистика
наименование ОПОП

Б1.О.08 Введение в профессию переводчика

шифр дисциплины

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Дисциплины (модуля)

Б1.О.08 Введение в профессию переводчика

Разработчик (и):

Копылов А.В.

ФИО

доцент кафедры иностранных языков

должность

кандидат философских наук

ученая степень,
звание

Утверждено на заседании кафедры

иностранных языков

наименование кафедры

протокол № _____ от _____

Заведующий кафедрой иностранных языков



подпись

Александрова Е.В.

ФИО

1. Критерии и средства оценивания компетенций и индикаторов их достижения, формируемых дисциплиной (модулем)

Код компетенции	Наименование	Номер задания, проверяющего сформированность компетенции	
		1 вариант	2 вариант
УК-2.	Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм и имеющихся ресурсов и ограничений	1-30	1-30
УК-3.	Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде	1-30	1-30
УК-9	Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах	1-30	1-30
УК-10.	Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности	1-30	1-30
ОПК-4.	Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения	1-30	1-30

2. Оценка уровня сформированности компетенций (индикаторов их достижения)

Этап формирования компетенции (разделы, темы дисциплины)	Формируемая компетенция	Индикаторы компетенции	Критерии и показатели оценивания компетенций			Формы контроля сформированности компетенций
			Знать:	Уметь:	Владеть:	
Спектр переводческих профессий	УК-2; УК-3; УК-9; УК-10; ОПК-4	<p>2.1. Формулирует в рамках поставленной цели совокупность взаимосвязанных задач, обеспечивающих ее достижение.</p> <p>2.2. Определяет ожидаемые результаты решения выделенных задач.</p> <p>2.3. Проектирует решение конкретной задачи, выбирая оптимальный способ ее решения, исходя из действующих правовых норм и имеющихся ресурсов и ограничений.</p> <p>2.4. Публично представляет результаты решения конкретной задачи.</p> <p>3.1. Понимает эффективность использования стратегии сотрудничества для достижения поставленной цели, определяет свою роль в команде.</p>	<p>об основных требованиях к переводчику и переводу, в том числе с использованием информационно-коммуникационных технологий, о типичных трудностях, возникающих в процессе устного или письменного перевода, способах их преодоления</p> <p>международный этикет поведения переводчика в различных ситуациях устного и</p>	<p>проектировать решение конкретной задачи, выбирая оптимальный способ ее решения, исходя из действующих правовых норм</p> <p>учитывать в своей деятельности особенности поведения групп людей, с которыми работает / взаимодействует</p> <p>планировать профессиональную деятельность совместно с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами</p> <p>применять методы личного экономического и финансового планирования для достижения текущих и долгосрочных финансовых целей, использует</p>	<p>навыками представления результатов решения конкретной задачи</p> <p>навыками планирования последовательности шагов для достижения заданного результата.</p> <p>принципам и планирования</p>	Тест

		<p>3.2. Учитывает и понимает в своей деятельности особенности поведения групп людей, с которыми работает / взаимодействует.</p> <p>3.3. Предвидит результаты (последствия) личных действий и планирует последовательность шагов для достижения заданного результата.</p> <p>3.4. Эффективно взаимодействует с другими членами команды, в т.ч. участвует в обмене информацией, знаниями и опытом, и презентации результатов работы команды.</p> <p>9.1. Оперировать понятиями инклюзивной компетентности, ее компонентами и структурой; понимает особенности применения базовых дефектологических знаний в социальной и профессиональной сферах.</p> <p>9.2. Планирует профессиональную деятельность совместно с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами.</p> <p>9.3. Взаимодействует в социальной и профессиональной сферах с лицами с</p>	<p>письменного перевода</p> <p>учитывать в своей деятельности особенности поведения групп людей, с которыми работает / взаимодействует</p> <p>базовые принципы функционирования экономики и экономического развития, цели и формы участия государства в экономике</p> <p>языковые и культурные нормы языкового общения</p>	<p>финансовые инструменты для управления личными финансами (личным бюджетом), контролирует собственные экономические и финансовые риски</p>	<p>экономической деятельностью и</p>	
--	--	---	--	---	--------------------------------------	--

		<p>ограниченными возможностями здоровья и инвалидами.</p> <p>10.1. Понимает базовые принципы функционирования экономики и экономического развития, цели и формы участия государства в экономике.</p> <p>10.2. Применяет методы личного экономического и финансового планирования для достижения текущих и долгосрочных финансовых целей, использует финансовые инструменты для управления личными финансами (личным бюджетом), контролирует собственные экономические и финансовые риски.</p> <p>10.3. Знаком с основными документами, регламентирующими экономическую деятельность; источниками финансирования профессиональной деятельности; принципами планирования экономической деятельности.</p> <p>4.1. способен понимать значение культурных особенностей стран изучаемого языка.</p> <p>4.2. демонстрирует готовность к толерантному общению в условиях</p>				
--	--	---	--	--	--	--

		<p>межкультурной коммуникации; использованию способов предупреждения возможных трудностей межкультурного диалога, обусловленных культурными стереотипами</p> <p>4.3. Корректно использует модели типичных социальных ситуаций и этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации.</p>				
<p>Переводческие организации. Подготовка переводчиков в России и мире</p>	<p>УК-2; УК-3; УК-9; УК-10; ОПК-4</p>	<p>2.1. Формулирует в рамках поставленной цели совокупность взаимосвязанных задач, обеспечивающих ее достижение.</p> <p>2.2. Определяет ожидаемые результаты решения выделенных задач.</p> <p>2.3. Проектирует решение конкретной задачи, выбирая оптимальный способ ее решения, исходя из действующих правовых норм и имеющихся ресурсов и ограничений.</p> <p>2.4. Публично представляет результаты решения конкретной задачи.</p> <p>3.1. Понимает эффективность использования стратегии</p>	<p>об основных требованиях к переводчику и переводу, в том числе с использованием информационно-коммуникационных технологий, о типичных трудностях, возникающих в процессе устного или письменного перевода, способах их преодоления</p> <p>международный этикет поведения переводчика в</p>	<p>проектировать решение конкретной задачи, выбирая оптимальный способ ее решения, исходя из действующих правовых норм</p> <p>учитывать в своей деятельности особенности поведения групп людей, с которыми работает / взаимодействует</p> <p>планировать профессиональную деятельность совместно с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами</p>	<p>навыками представления результатов решения конкретной задачи</p> <p>навыками планирования последовательности шагов для достижения заданного результата.</p>	Тест

		<p>сотрудничества для достижения поставленной цели, определяет свою роль в команде.</p> <p>3.2. Учитывает и понимает в своей деятельности особенности поведения групп людей, с которыми работает / взаимодействует.</p> <p>3.3. Предвидит результаты (последствия) личных действий и планирует последовательность шагов для достижения заданного результата.</p> <p>3.4. Эффективно взаимодействует с другими членами команды, в т.ч. участвует в обмене информацией, знаниями и опытом, и презентации результатов работы команды.</p> <p>9.1. Оперировать понятиями инклюзивной компетентности, ее компонентами и структурой; понимает особенности применения базовых дефектологических знаний в социальной и профессиональной сферах.</p> <p>9.2. Планирует профессиональную деятельность совместно с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами.</p>	<p>различных ситуациях устного и письменного перевода</p> <p>учитывать в своей деятельности особенности поведения групп людей, с которыми работает / взаимодействует</p> <p>базовые принципы функционирования экономики и экономического развития, цели и формы участия государства в экономике</p> <p>языковые и культурные нормы языкового общения</p>	<p>применять методы личного экономического и финансового планирования для достижения текущих и долгосрочных финансовых целей, использует финансовые инструменты для управления личными финансами (личным бюджетом), контролирует собственные экономические и финансовые риски</p>	<p>принципам и планирования экономической деятельности</p>	
--	--	--	--	---	--	--

		<p>9.3. Взаимодействует в социальной и профессиональной сферах с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами.</p> <p>10.1. Понимает базовые принципы функционирования экономики и экономического развития, цели и формы участия государства в экономике.</p> <p>10.2. Применяет методы личного экономического и финансового планирования для достижения текущих и долгосрочных финансовых целей, использует финансовые инструменты для управления личными финансами (личным бюджетом), контролирует собственные экономические и финансовые риски.</p> <p>10.3. Знаком с основными документами, регламентирующими экономическую деятельность; источниками финансирования профессиональной деятельности; принципами планирования экономической деятельности.</p> <p>4.1. способен понимать значение культурных особенностей стран изучаемого языка.</p>				
--	--	---	--	--	--	--

		<p>4.2. демонстрирует готовность к толерантному общению в условиях межкультурной коммуникации; использованию способов предупреждения возможных трудностей межкультурного диалога, обусловленных культурными стереотипами</p> <p>4.3. Корректно использует модели типичных социальных ситуаций и этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации.</p>				
<p>Требования к переводчику на современном этапе. Моральный кодекс переводчика. Этика переводческой деятельности</p>	<p>УК-2; УК-3; УК-9; УК-10; ОПК-4</p>	<p>2.1. Формулирует в рамках поставленной цели совокупность взаимосвязанных задач, обеспечивающих ее достижение.</p> <p>2.2. Определяет ожидаемые результаты решения выделенных задач.</p> <p>2.3. Проектирует решение конкретной задачи, выбирая оптимальный способ ее решения, исходя из действующих правовых норм и имеющихся ресурсов и ограничений.</p> <p>2.4. Публично представляет результаты решения конкретной задачи.</p>	<p>об основных требованиях к переводчику и переводу, в том числе с использованием информационно-коммуникационных технологий, о типичных трудностях, возникающих в процессе устного или письменного перевода, способах их преодоления</p>	<p>проектировать решение конкретной задачи, выбирая оптимальный способ ее решения, исходя из действующих правовых норм</p> <p>учитывать в своей деятельности особенности поведения групп людей, с которыми работает / взаимодействует</p> <p>планировать профессиональную деятельность совместно с лицами с ограниченными</p>	<p>навыками представления результатов решения конкретной задачи</p> <p>навыками планирования последовательности шагов для достижения</p>	Тест

		<p>3.1. Понимает эффективность использования стратегии сотрудничества для достижения поставленной цели, определяет свою роль в команде.</p> <p>3.2. Учитывает и понимает в своей деятельности особенности поведения групп людей, с которыми работает / взаимодействует.</p> <p>3.3. Предвидит результаты (последствия) личных действий и планирует последовательность шагов для достижения заданного результата.</p> <p>3.4. Эффективно взаимодействует с другими членами команды, в т.ч. участвует в обмене информацией, знаниями и опытом, и презентации результатов работы команды.</p> <p>9.1. Оперировать понятиями инклюзивной компетентности, ее компонентами и структурой; понимает особенности применения базовых дефектологических знаний в социальной и профессиональной сферах.</p> <p>9.2. Планирует профессиональную деятельность совместно с лицами с</p>	<p>международный этикет поведения переводчика в различных ситуациях устного и письменного перевода</p> <p>учитывать в своей деятельности особенности поведения групп людей, с которыми работает / взаимодействует</p> <p>базовые принципы функционирования экономики и экономического развития, цели и формы участия государства в экономике</p> <p>языковые и культурные нормы языкового общения</p>	<p>возможностями здоровья и инвалидами</p> <p>применять методы личного экономического и финансового планирования для достижения текущих и долгосрочных финансовых целей, использует финансовые инструменты для управления личными финансами (личным бюджетом), контролирует собственные экономические и финансовые риски</p>	<p>заданного результата.</p> <p>принципам и планирования экономической деятельности и</p>	
--	--	--	---	--	---	--

		<p>ограниченными возможностями здоровья и инвалидами.</p> <p>9.3. Взаимодействует в социальной и профессиональной сферах с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами.</p> <p>10.1. Понимает базовые принципы функционирования экономики и экономического развития, цели и формы участия государства в экономике.</p> <p>10.2. Применяет методы личного экономического и финансового планирования для достижения текущих и долгосрочных финансовых целей, использует финансовые инструменты для управления личными финансами (личным бюджетом), контролирует собственные экономические и финансовые риски.</p> <p>10.3. Знаком с основными документами, регламентирующими экономическую деятельность; источниками финансирования профессиональной деятельности; принципами планирования экономической деятельности.</p>				
--	--	---	--	--	--	--

		<p>4.1. способен понимать значение культурных особенностей стран изучаемого языка.</p> <p>4.2. демонстрирует готовность к толерантному общению в условиях межкультурной коммуникации; использованию способов предупреждения возможных трудностей межкультурного диалога, обусловленных культурными стереотипами</p> <p>4.3. Корректно использует модели типичных социальных ситуаций и этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации.</p>				
Речевая коммуникация.	<p>УК-2;</p> <p>УК-3;</p> <p>УК-9;</p> <p>УК-10;</p> <p>ОПК-4</p>	<p>2.1. Формулирует в рамках поставленной цели совокупность взаимосвязанных задач, обеспечивающих ее достижение.</p> <p>2.2. Определяет ожидаемые результаты решения выделенных задач.</p> <p>2.3. Проектирует решение конкретной задачи, выбирая оптимальный способ ее решения, исходя из действующих правовых норм и имеющихся ресурсов и ограничений.</p>	<p>об основных требованиях к переводчику и переводу, в том числе с использованием информационно-коммуникационных технологий, о типичных трудностях, возникающих в процессе устного или письменного</p>	<p>проектировать решение конкретной задачи, выбирая оптимальный способ ее решения, исходя из действующих правовых норм</p> <p>учитывать в своей деятельности особенности поведения групп людей, с которыми работает / взаимодействует</p> <p>планировать профессиональную</p>	<p>навыками представления результатов решения конкретной задачи</p> <p>навыками планирования последовательности</p>	Тест

		<p>2.4. Публично представляет результаты решения конкретной задачи.</p> <p>3.1. Понимает эффективность использования стратегии сотрудничества для достижения поставленной цели, определяет свою роль в команде.</p> <p>3.2. Учитывает и понимает в своей деятельности особенности поведения групп людей, с которыми работает / взаимодействует.</p> <p>3.3. Предвидит результаты (последствия) личных действий и планирует последовательность шагов для достижения заданного результата.</p> <p>3.4. Эффективно взаимодействует с другими членами команды, в т.ч. участвует в обмене информацией, знаниями и опытом, и презентации результатов работы команды.</p> <p>9.1. Оперировать понятиями инклюзивной компетентности, ее компонентами и структурой; понимает особенности применения базовых дефектологических знаний в</p>	<p>перевода, способах их преодоления</p> <p>международный этикет поведения переводчика в различных ситуациях устного и письменного перевода</p> <p>учитывать в своей деятельности особенности поведения групп людей, с которыми работает / взаимодействует</p> <p>базовые принципы функционирования экономики и экономического развития, цели и формы участия государства в экономике</p> <p>языковые и культурные нормы языкового общения</p>	<p>деятельность совместно с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами</p> <p>применять методы личного экономического и финансового планирования для достижения текущих и долгосрочных финансовых целей, использует финансовые инструменты для управления личными финансами (личным бюджетом), контролирует собственные экономические и финансовые риски</p>	<p>шагов для достижения заданного результата.</p> <p>принципам и планирования экономической деятельности и</p>	
--	--	---	--	--	--	--

		<p>социальной и профессиональной сферах.</p> <p>9.2. Планирует профессиональную деятельность совместно с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами.</p> <p>9.3. Взаимодействует в социальной и профессиональной сферах с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами.</p> <p>10.1. Понимает базовые принципы функционирования экономики и экономического развития, цели и формы участия государства в экономике.</p> <p>10.2. Применяет методы личного экономического и финансового планирования для достижения текущих и долгосрочных финансовых целей, использует финансовые инструменты для управления личными финансами (личным бюджетом), контролирует собственные экономические и финансовые риски.</p> <p>10.3. Знаком с основными документами, регламентирующими экономическую деятельность; источниками финансирования</p>				
--	--	--	--	--	--	--

		<p>профессиональной деятельности; принципами планирования экономической деятельности.</p> <p>4.1. способен понимать значение культурных особенностей стран изучаемого языка.</p> <p>4.2. демонстрирует готовность к толерантному общению в условиях межкультурной коммуникации; использованию способов предупреждения возможных трудностей межкультурного диалога, обусловленных культурными стереотипами</p> <p>4.3. Корректно использует модели типичных социальных ситуаций и этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации.</p>				
Развитие навыков ораторского искусства	УК-2; УК-3; УК-9; УК-10; ОПК-4	<p>2.1. Формулирует в рамках поставленной цели совокупность взаимосвязанных задач, обеспечивающих ее достижение.</p> <p>2.2. Определяет ожидаемые результаты решения выделенных задач.</p> <p>2.3. Проектирует решение конкретной задачи, выбирая оптимальный способ</p>	об основных требованиях к переводчику и переводу, в том числе с использованием информационно-коммуникационных технологий, о типичных	проектировать решение конкретной задачи, выбирая оптимальный способ ее решения, исходя из действующих правовых норм учитывать в своей деятельности особенности поведения групп	навыками представления результатов решения конкретной задачи	Тест

		<p>ее решения, исходя из действующих правовых норм и имеющихся ресурсов и ограничений.</p> <p>2.4. Публично представляет результаты решения конкретной задачи.</p> <p>3.1. Понимает эффективность использования стратегии сотрудничества для достижения поставленной цели, определяет свою роль в команде.</p> <p>3.2. Учитывает и понимает в своей деятельности особенности поведения групп людей, с которыми работает / взаимодействует.</p> <p>3.3. Предвидит результаты (последствия) личных действий и планирует последовательность шагов для достижения заданного результата.</p> <p>3.4. Эффективно взаимодействует с другими членами команды, в т.ч. участвует в обмене информацией, знаниями и опытом, и презентации результатов работы команды.</p> <p>9.1. Опирается на понятия инклюзивной компетентности, ее компонентами и структурой;</p>	<p>трудностях, возникающих в процессе устного или письменного перевода, способах их преодоления</p> <p>международный этикет поведения переводчика в различных ситуациях устного и письменного перевода</p> <p>учитывать в своей деятельности особенности поведения групп людей, с которыми работает / взаимодействует</p> <p>базовые принципы функционирования экономики и экономического развития, цели и формы участия государства в экономике</p>	<p>людей, с которыми работает / взаимодействует</p> <p>планировать профессиональную деятельность совместно с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами</p> <p>применять методы личного экономического и финансового планирования для достижения текущих и долгосрочных финансовых целей, использует финансовые инструменты для управления личными финансами (личным бюджетом), контролирует собственные экономические и финансовые риски</p>	<p>навыками планирования последовательности шагов для достижения заданного результата.</p> <p>принципам и планирования экономической деятельности</p>	
--	--	--	--	---	---	--

		<p>понимает особенности применения базовых дефектологических знаний в социальной и профессиональной сферах.</p> <p>9.2. Планирует профессиональную деятельность совместно с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами.</p> <p>9.3. Взаимодействует в социальной и профессиональной сферах с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами.</p> <p>10.1. Понимает базовые принципы функционирования экономики и экономического развития, цели и формы участия государства в экономике.</p> <p>10.2. Применяет методы личного экономического и финансового планирования для достижения текущих и долгосрочных финансовых целей, использует финансовые инструменты для управления личными финансами (личным бюджетом), контролирует собственные экономические и финансовые риски.</p> <p>10.3. Знаком с основными документами, регламентирующими</p>	<p>языковые и культурные нормы языкового общения</p>			
--	--	--	--	--	--	--

		<p>экономическую деятельность; источниками финансирования профессиональной деятельности; принципами планирования экономической деятельности.</p> <p>4.1. способен понимать значение культурных особенностей стран изучаемого языка.</p> <p>4.2. демонстрирует готовность к толерантному общению в условиях межкультурной коммуникации; использованию способов предупреждения возможных трудностей межкультурного диалога, обусловленных культурными стереотипами</p> <p>4.3. Корректно использует модели типичных социальных ситуаций и этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации.</p>				
Тренировка оперативной памяти	<p>УК-2;</p> <p>УК-3;</p> <p>УК-9;</p> <p>УК-10;</p> <p>ОПК-4</p>	<p>2.1. Формулирует в рамках поставленной цели совокупность взаимосвязанных задач, обеспечивающих ее достижение.</p> <p>2.2. Определяет ожидаемые результаты решения выделенных задач.</p>	<p>об основных требованиях к переводчику и переводу, в том числе с использованием информационно-коммуникационных</p>	<p>проектировать решение конкретной задачи, выбирая оптимальный способ ее решения, исходя из действующих правовых норм</p>	<p>навыками представления результатов решения</p>	Тест

		<p>2.3. Проектирует решение конкретной задачи, выбирая оптимальный способ ее решения, исходя из действующих правовых норм и имеющихся ресурсов и ограничений.</p> <p>2.4. Публично представляет результаты решения конкретной задачи.</p> <p>3.1. Понимает эффективность использования стратегии сотрудничества для достижения поставленной цели, определяет свою роль в команде.</p> <p>3.2. Учитывает и понимает в своей деятельности особенности поведения групп людей, с которыми работает / взаимодействует.</p> <p>3.3. Предвидит результаты (последствия) личных действий и планирует последовательность шагов для достижения заданного результата.</p> <p>3.4. Эффективно взаимодействует с другими членами команды, в т.ч. участвует в обмене информацией, знаниями и опытом, и презентации результатов работы команды.</p>	<p>технологий, о типичных трудностях, возникающих в процессе устного или письменного перевода, способах их преодоления</p> <p>международный этикет поведения переводчика в различных ситуациях устного и письменного перевода</p> <p>учитывать в своей деятельности особенности поведения групп людей, с которыми работает / взаимодействует</p> <p>базовые принципы функционирования экономики и экономического развития, цели и формы участия</p>	<p>учитывать в своей деятельности особенности поведения групп людей, с которыми работает / взаимодействует</p> <p>планировать профессиональную деятельность совместно с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами</p> <p>применять методы личного экономического и финансового планирования для достижения текущих и долгосрочных финансовых целей, использует финансовые инструменты для управления личными финансами (личным бюджетом), контролирует собственные экономические и финансовые риски</p>	<p>конкретной задачи</p> <p>навыками планирования последовательности шагов для достижения заданного результата.</p> <p>принципам и планирования экономической деятельности и</p>	
--	--	--	---	--	--	--

		<p>9.1. Опирается на понятия инклюзивной компетентности, ее компонентами и структурой; понимает особенности применения базовых дефектологических знаний в социальной и профессиональной сферах.</p> <p>9.2. Планирует профессиональную деятельность совместно с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами.</p> <p>9.3. Взаимодействует в социальной и профессиональной сферах с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами.</p> <p>10.1. Понимает базовые принципы функционирования экономики и экономического развития, цели и формы участия государства в экономике.</p> <p>10.2. Применяет методы личного экономического и финансового планирования для достижения текущих и долгосрочных финансовых целей, использует финансовые инструменты для управления личными финансами (личным бюджетом), контролирует</p>	<p>государства в экономике</p> <p>языковые и культурные нормы языкового общения</p>			
--	--	---	---	--	--	--

		<p>собственные экономические и финансовые риски.</p> <p>10.3. Знаком с основными документами, регламентирующими экономическую деятельность; источниками финансирования профессиональной деятельности; принципами планирования экономической деятельности.</p> <p>4.1. способен понимать значение культурных особенностей стран изучаемого языка.</p> <p>4.2. демонстрирует готовность к толерантному общению в условиях межкультурной коммуникации; использованию способов предупреждения возможных трудностей межкультурного диалога, обусловленных культурными стереотипами</p> <p>4.3. Корректно использует модели типичных социальных ситуаций и этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации.</p>				
Вспомогательные средства в работе переводчика	УК-2; УК-3;	2.1. Формулирует в рамках поставленной цели совокупность	об основных требованиях к переводчику и переводу, в том	проектировать решение конкретной задачи, выбирая оптимальный способ ее	навыками представле	Тест

	<p>УК-9; УК-10; ОПК-4</p>	<p>взаимосвязанных задач, обеспечивающих ее достижение.</p> <p>2.2. Определяет ожидаемые результаты решения выделенных задач.</p> <p>2.3. Проектирует решение конкретной задачи, выбирая оптимальный способ ее решения, исходя из действующих правовых норм и имеющихся ресурсов и ограничений.</p> <p>2.4. Публично представляет результаты решения конкретной задачи.</p> <p>3.1. Понимает эффективность использования стратегии сотрудничества для достижения поставленной цели, определяет свою роль в команде.</p> <p>3.2. Учитывает и понимает в своей деятельности особенности поведения групп людей, с которыми работает / взаимодействует.</p> <p>3.3. Предвидит результаты (последствия) личных действий и планирует последовательность шагов для достижения заданного результата.</p>	<p>числе с использованием информационно-коммуникационных технологий, о типичных трудностях, возникающих в процессе устного или письменного перевода, способах их преодоления</p> <p>международный этикет поведения переводчика в различных ситуациях устного и письменного перевода</p> <p>учитывать в своей деятельности особенности поведения групп людей, с которыми работает / взаимодействует</p> <p>базовые принципы функционирования экономики и экономического</p>	<p>решения, исходя из действующих правовых норм</p> <p>учитывать в своей деятельности особенности поведения групп людей, с которыми работает / взаимодействует</p> <p>планировать профессиональную деятельность совместно с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами</p> <p>применять методы личного экономического и финансового планирования для достижения текущих и долгосрочных финансовых целей, использует финансовые инструменты для управления личными финансами (личным бюджетом), контролирует собственные экономические и финансовые риски</p>	<p>ния результатов решения конкретной задачи</p> <p>навыками планирования последовательности шагов для достижения заданного результата.</p> <p>принципам и планирования экономической деятельности</p>	
--	-----------------------------------	--	--	--	--	--

		<p>3.4. Эффективно взаимодействует с другими членами команды, в т.ч. участвует в обмене информацией, знаниями и опытом, и презентации результатов работы команды.</p> <p>9.1. Оперировать понятиями инклюзивной компетентности, ее компонентами и структурой; понимает особенности применения базовых дефектологических знаний в социальной и профессиональной сферах.</p> <p>9.2. Планирует профессиональную деятельность совместно с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами.</p> <p>9.3. Взаимодействует в социальной и профессиональной сферах с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами.</p> <p>10.1. Понимает базовые принципы функционирования экономики и экономического развития, цели и формы участия государства в экономике.</p> <p>10.2. Применяет методы личного экономического и финансового планирования для достижения текущих и долгосрочных финансовых</p>	<p>развития, цели и формы участия государства в экономике</p> <p>языковые и культурные нормы языкового общения</p>			
--	--	---	--	--	--	--

		<p>целей, использует финансовые инструменты для управления личными финансами (личным бюджетом), контролирует собственные экономические и финансовые риски.</p> <p>10.3. Знаком с основными документами, регламентирующими экономическую деятельность; источниками финансирования профессиональной деятельности; принципами планирования экономической деятельности.</p> <p>4.1. способен понимать значение культурных особенностей стран изучаемого языка.</p> <p>4.2. демонстрирует готовность к толерантному общению в условиях межкультурной коммуникации; использованию способов предупреждения возможных трудностей межкультурного диалога, обусловленных культурными стереотипами</p> <p>4.3. Корректно использует модели типичных социальных ситуаций и этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации.</p>				
--	--	--	--	--	--	--

3. Критерии и шкала оценивания заданий текущего контроля

3.1 Критерии и шкала оценивания практических работ Перечень лабораторных/практических работ, описание порядка выполнения и защиты работы, требования к результатам работы, структуре и содержанию отчета и т.п. представлены в методических материалах по освоению дисциплины (модуля) и в электронном курсе в ЭИОС МАУ.

Оценка	Критерии оценивания
<i>Отлично</i>	Задание выполнено полностью и правильно. Отчет по лабораторной/практической работе подготовлен качественно в соответствии с требованиями. Полнота ответов на вопросы преподавателя при защите работы.
<i>Хорошо</i>	Задание выполнено полностью, но нет достаточного обоснования или при верном решении допущена незначительная ошибка, не влияющая на правильную последовательность рассуждений. Все требования, предъявляемые к работе, выполнены.
<i>Удовлетворительно</i>	Задания выполнены частично с ошибками. Демонстрирует средний уровень выполнения задания на лабораторную/практическую работу. Большинство требований, предъявляемых к заданию, выполнены.
<i>Неудовлетворительно</i>	Задание выполнено со значительным количеством ошибок на низком уровне. Многие требования, предъявляемые к заданию, не выполнены. ИЛИ Задание не выполнено.

4. Критерии и шкала оценивания результатов обучения по дисциплине (модулю) при проведении промежуточной аттестации

5. Задания диагностической работы для оценки результатов обучения по дисциплине (модулю) в рамках внутренней и внешней независимой оценки качества образования

ФОС содержит задания для оценивания знаний, умений и навыков, демонстрирующих уровень сформированности компетенций и индикаторов их достижения в процессе освоения дисциплины (модуля).

Комплект заданий разработан таким образом, чтобы осуществить процедуру оценки каждой компетенции, формируемых дисциплиной (модулем), у обучающегося в письменной форме.

Содержание комплекта заданий включает: *тестовые задания*

Комплект заданий диагностической работы

Шкала оценивания в рамках балльно-рейтинговой системы

«2» – 60 баллов и менее «3» – 61-80 баллов «4» – 81-90 баллов «5» – 91-100 баллов

Контрольные задания

Вариант 1

1. Распределите обязанности переводчика в зависимости от вида перевода:

Устный перевод

- Редактирование переводов, выполненных штатными и внештатными переводчиками агентства переводов.
- Составление и обновление проектных глоссариев.
- Обеспечение точности перевода, соответствия терминологии глоссарию и соблюдения требований заказчика.

- Выполнение письменных переводов в рабочих языковых парах.
- Подготовка переводов к нотариальному заверению
- Составление документации для ПО на русском и английском языках;
- Составление документации для сертификации ПО;
- Сопровождение документации;
- Редактирование выполненных переводов по автомаркетинговой тематике, пресс-релизов, презентаций (с английского на украинский, русский язык и обратно).
- Перевод текстов с/на английский язык.

2. Исправьте стиль и синтаксис в предложениях. Определите, в каких именно предложениях погрешности синтаксические, в каких – стилистические.

- *На совещании обсуждалось качество продукции и нет ли возможности снизить себестоимость.*
- *Действия советского правительства были незаконными и грубо опирались основы конституции.*
- *Произведения писателя переведены на многие языки мира, которые читаются с большим интересом.*
- *Лаборатория пополнилась приборами, установками и специалистами.*
- *Сергею поручили очистить котел от пыли и загрязненности.*

3. Ниже в случайном порядке перечислены характеристики хорошего и плохого слушателя:

Экономит время, слушая рационально.
 Получает как вербальную, так и невербальную информацию.
 Рассматривает саму тему как скучную и неинтересную.
 Считает, что хранит композицию выступления в голове.
 Работает, чтобы улучшить коммуникативные навыки.
 Тратит время на обдумывание посторонних тем.
 Не хочет концентрироваться на трудных моментах.
 Помогает оратору.
 Внутренне реагирует на любое эмоциональное выражение.
 Сосредоточен и терпелив, не перебивает оратора.
 Избегает ненужного несогласия, непонимания и повторений.
 Расслабляется, позволяя себе отвлекаться.

Видит, чувствует и слышит.
Улавливает голые факты и не понимает главной идеи.
Терпим к идеям, не совпадающим с его собственными.
Считает скучным внимательно слушать.
Отвлекается на критику оратора.
Пытается осмыслить непонятное.
Способен абстрагироваться от визуальных и эмоциональных факторов.
Слишком возбужден и часто отвлекается.

Проанализируйте их и запишите в следующую таблицу:

Хороший слушатель

4. Совокупность научных дисциплин, изучающих различные аспекты перевода, называется ...
- а) переводоведением;
 - б) специальной теорией перевода;
 - в) герменевтикой;
 - г) лингвистической теорией перевода.
5. Изучением лингвистических аспектов перевода с одного данного языка на другой данный язык занимается ...
- а) общая теория перевода;
 - б) частная теория перевода;
 - в) специальная теория перевода;
 - г) сопоставительная стилистика.
6. В теории перевода исходный язык – это ...
- а) родной язык переводчика;
 - б) язык реципиента;
 - в) язык, на который делается перевод.
 - г) язык оригинала.
7. Лексические единицы исходного языка, не имеющие регулярных соответствий в переводящем языке, получили название ...

- а) псевдоинтернациональных слов;
- б) единицы несоответствия;
- в) «ложных друзей переводчика»;
- г) безэквивалентной лексики.

Дайте определения следующим терминам:

- 8. Парцелляция.
- 9. Архаизм.
- 10. Термин.
- 11. Тавтология.
- 12. Литературный язык.
- 13. Речевая норма.
- 14. Функции языка и речи.
- 15. Орфоэпическая норма.
- 16. Орфографическая норма.
- 17. Омофон.
- 18. Омограф.

Продолжите определение:

- 19. Аспект изучения культуры речи, заключающийся в анализе и кодификации норм языка – _____.
- 20. Аспект изучения культуры речи, заключающийся в анализе и функциональной дифференциации выразительных средств языка – _____.
- 21. Аспект изучения культуры речи, заключающийся в описании речевого этикета, эффективных приемов общения – _____.
- 22. Благодаря нейтральности значительная часть лексики русского языка способна употребляться во всех стилях и является _____.
- 23. В сложных словах, оканчивающихся на «метр», ударение всегда на _____ слог.

24. В сложных словах, оканчивающихся на «провод», ударение всегда на _____ слог.
25. Какие подстили принято различать в официально-деловом стиле?
26. Какая функция доминирует в научных текстах?
27. Какую лексику выделяют в русском языке среди устной?
28. Перечислите виды сочетаемости.
29. Выражения «черное золото», «флагман индустрии» и «труженики полей» относятся к _____.
30. Чем характеризуется официально-деловой стиль?

Вариант 2

1. Распределите обязанности переводчика в зависимости от вида перевода:

Письменный перевод

- Редактирование переводов, выполненных штатными и внештатными переводчиками агентства переводов.
- Составление и обновление проектных глоссариев.
- Обеспечение точности перевода, соответствия терминологии глоссарию и соблюдения требований заказчика.
- Выполнение письменных переводов в рабочих языковых парах.
- Подготовка переводов к нотариальному заверению
- Составление документации для ПО на русском и английском языках;
- Составление документации для сертификации ПО;
- Сопровождение документации;
- Редактирование выполненных переводов по автотаркетинговой тематике, пресс-релизов, презентаций (с английского на украинский, русский язык и обратно).
- Перевод текстов с/на английский язык.

2. Исправьте стиль и синтаксис в предложениях. Определите, в каких именно предложениях погрешности синтаксические, в каких – стилистические.

- *На совещании обсуждалось качество продукции и нет ли возможности снизить себестоимость.*
- *Действия советского правительства были незаконными и грубо опирались основы конституции.*
- *Произведения писателя переведены на многие языки мира, которые читаются с большим интересом.*
- *Лаборатория пополнилась приборами, установками и специалистами.*
- *Сергею поручили очистить котел от пыли и загрязненности.*

3. Ниже в случайном порядке перечислены характеристики хорошего и плохого слушателя:

Экономит время, слушая рационально.
Получает как вербальную, так и невербальную информацию.
Рассматривает саму тему как скучную и неинтересную.
Считает, что хранит композицию выступления в голове.
Работает, чтобы улучшить коммуникативные навыки.
Тратит время на обдумывание посторонних тем.
Не хочет концентрироваться на трудных моментах.
Помогает оратору.
Внутренне реагирует на любое эмоциональное выражение.
Сосредоточен и терпелив, не перебивает оратора.
Избегает ненужного несогласия, непонимания и повторений.
Расслабляется, позволяя себе отвлекаться.
Видит, чувствует и слышит.
Улавливает голые факты и не понимает главной идеи.
Терпим к идеям, не совпадающим с его собственными.
Считает скучным внимательно слушать.
Отвлекается на критику оратора.
Пытается осмыслить недопонятое.
Способен абстрагироваться от визуальных и эмоциональных факторов.
Слишком возбужден и часто отвлекается.

Проанализируйте их и запишите в следующую таблицу:

Плохой слушатель

4. Совокупность научных дисциплин, изучающих различные аспекты перевода, называется ...
- а) переводоведением;
 - б) специальной теорией перевода;
 - в) герменевтикой;
 - г) лингвистической теорией перевода.
5. Изучением лингвистических аспектов перевода с одного данного языка на другой данный язык занимается ...
- а) общая теория перевода;
 - б) частная теория перевода;
 - в) специальная теория перевода;
 - г) сопоставительная стилистика.
6. В теории перевода исходный язык – это ...
- а) родной язык переводчика;
 - б) язык реципиента;
 - в) язык, на который делается перевод.
 - г) язык оригинала.
7. Лексические единицы исходного языка, не имеющие регулярных соответствий в переводящем языке, получили название ...
- а) псевдоинтернациональных слов;
 - б) единицы несоответствия;
 - в) «ложных друзей переводчика»;
 - г) безэквивалентной лексики.

Дайте определения следующим терминам:

- 8. Парцелляция.
- 9. Архаизм.
- 10. Термин.

11. Тавтология.
12. Литературный язык.
13. Речевая норма.
14. Функции языка и речи.
15. Орфоэпическая норма.
16. Орфографическая норма.
17. Омофон.
18. Омограф.

Продолжите определение:

19. Аспект изучения культуры речи, заключающийся в анализе и кодификации норм языка – _____.
20. Аспект изучения культуры речи, заключающийся в анализе и функциональной дифференциации выразительных средств языка – _____.
21. Аспект изучения культуры речи, заключающийся в описании речевого этикета, эффективных приемов общения – _____.
22. Благодаря нейтральности значительная часть лексики русского языка способна употребляться во всех стилях и является _____.
23. В сложных словах, оканчивающихся на «метр», ударение всегда на _____ слог.
24. В сложных словах, оканчивающихся на «провод», ударение всегда на _____ слог.
25. Какие подстили принято различать в официально-деловом стиле?
26. Какая функция доминирует в научных текстах?
27. Какую лексику выделяют в русском языке среди устной?
28. Перечислите виды сочетаемости.
29. Выражения «черное золото», «флагман индустрии» и «труженики полей» относятся к _____.
30. Чем характеризуется официально-деловой стиль?

**Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний
Вариант 1**

1. Распределите обязанности переводчика в зависимости от вида перевода:

Устный перевод
1. Составление и обновление проектных глоссариев.
2. Обеспечение точности перевода, соответствия терминологии глоссарию и соблюдения требований заказчика.
3. Перевод текстов с/на английский язык.

2. Исправьте стиль и синтаксис в предложениях. Определите, в каких именно предложениях погрешности синтаксические, в каких – стилистические

1. На совещании обсуждалось качество продукции и нет ли возможности снизить себестоимость (возможность – синтаксическая погрешность).
2. Действия советского правительства были незаконными и грубо опирались основы конституции. (попирали)
3. Произведения писателя переведены на многие языки мира, которые читаются с большим интересом. (и их читают...)
4. Лаборатория пополнилась приборами, установками и специалистами. (изменить порядок слов)
5. Сергею поручили очистить котел от пыли и загрязненности. (грязи - стилистические)

3. Ниже в случайном порядке перечислены характеристики хорошего и плохого слушателя:

Проанализируйте их и запишите в следующую таблицу:

Хороший слушатель
Экономит время, слушая рационально.
Получает как вербальную, так и

невербальную информацию.

Работает, чтобы улучшить коммуникативные навыки.

Внутренне реагирует на любое эмоциональное выражение.

Сосредоточен и терпелив, не перебивает оратора.

Избегает ненужного несогласия, непонимания и повторений.

Видит, чувствует и слышит.

Терпим к идеям, не совпадающим с его собственными.

Пытается осмыслить недопонятое.

Способен абстрагироваться от визуальных и эмоциональных факторов

4. а
5. б
6. г
7. г
8. Отделение точкой одного или нескольких элементов высказывания для привлечения внимания.
9. Устаревшее название предмета или явления, вытесненное из употребления синонимами.
10. Единица лексической системы языка, которая означает понятие.
11. Повторение однокоренных или одинаковых морфем.
12. Обработанная форма общенародного языка, обладающая письменно закреплёнными нормами.
13. Общепринятое правило, которое диктует как стоит говорить в той или иной ситуации, какую форму стоит подобрать в определенном предложении, как правильно произносится то или иное слово.
14. Три **основными функциями языка** являются: коммуникативная (**функция** общения) — использование **языка** для передачи информации; когнитивная (гносеологическая) — накопление и сохранение информации, её передача; аккумулятивная (накопительная) — накопление и сохранение знания.
15. Произносительная норма устной речи.
16. Нормы правописания.

17. Слова, которые звучат одинаково, но пишутся по-разному.
18. Слова, которые совпадают в написании, но различаются в произношении.
19. нормативный
20. коммуникативный
21. этический
22. межстилевой
23. последний
24. последний
25. канцелярско-деловой, дипломатический, юридический
26. сообщения
27. разговорную и просторечную
28. грамматическая, лексическая, стилистическая
29. штампам
30. высокий уровень унификации и стандартизации.

Вариант 2

1. Распределите обязанности переводчика в зависимости от вида перевода:

Письменный перевод
Редактирование переводов, выполненных штатными и внештатными переводчиками агентства переводов. Составление и обновление проектных глоссариев. Обеспечение точности перевода, соответствия терминологии глоссарию и соблюдения требований заказчика. Выполнение письменных переводов в рабочих языковых парах. Подготовка переводов к нотариальному заверению Составление документации для ПО на русском и английском языках;

Составление документации для сертификации ПО;
Перевод текстов с/на английский язык.
Сопровождение документации;
Редактирование выполненных переводов по
автомаркетинговой тематике, пресс-релизов, презентаций
(с английского на украинский, русский язык и обратно)

2. Исправьте стиль и синтаксис в предложениях. Определите, в каких именно предложениях погрешности синтаксические, в каких – стилистические

6. На совещании обсуждалось качество продукции и нет ли возможности снизить себестоимость (возможность – синтаксическая погрешность).
7. Действия советского правительства были незаконными и грубо опирались основы конституции. (попирали)
8. Произведения писателя переведены на многие языки мира, которые читаются с большим интересом. (и их читают...)
9. Лаборатория пополнилась приборами, установками и специалистами. (изменить порядок слов)
10. Сергею поручили очистить котел от пыли и загрязненности. (грязи - стилистические)

3. Ниже в случайном порядке перечислены характеристики хорошего и плохого слушателя:

Проанализируйте их и запишите в следующую таблицу:

Плохой слушатель
Рассматривает саму тему как скучную и неинтересную.
Считает, что хранит композицию выступления в голове.
Тратит время на обдумывание посторонних тем.
Не хочет концентрироваться на трудных моментах.
Помогает оратору.
Расслабляется, позволяя себе отвлекаться.
Улавливает голые факты и не понимает

главной идеи.

Считает скучным внимательно слушать.

Отвлекается на критику оратора.

Слишком возбужден и часто отвлекается.

4. а
5. б
6. г
7. г
8. Отделение точкой одного или нескольких элементов высказывания для привлечения внимания.
9. Устаревшее название предмета или явления, вытесненное из употребления синонимами.
10. Единица лексической системы языка, которая означает понятие.
11. Повторение однокоренных или одинаковых морфем.
12. Обработанная форма общенародного языка, обладающая письменно закреплёнными нормами.
13. Общепринятое правило, которое диктует как стоит говорить в той или иной ситуации, какую форму стоит подобрать в определенном предложении, как правильно произносится то или иное слово.
14. Три **основными функциями языка** являются: коммуникативная (**функция** общения) — использование **языка** для передачи информации; когнитивная (гносеологическая) — накопление и сохранение информации, её передача; аккумулятивная (накопительная) — накопление и сохранение знания.
15. Произносительная норма устной речи.
16. Нормы правописания.
17. Слова, которые звучат одинаково, но пишутся по-разному.
18. Слова, которые совпадают в написании, но различаются в произношении.
19. нормативный
20. коммуникативный
21. этический
22. межстилевой
23. последний
24. последний
25. канцелярско-деловой, дипломатический, юридический
26. сообщения

27. разговорную и просторечную
28. грамматическая, лексическая, стилистическая
29. штампам
30. высокий уровень унификации и стандартизации.